

Schulen. P. 52. (St.)

1. asta hens ma spelvor xi:n hebo xa sxeck
2. mana kamars: t isto bloma gur'n bogi: to
3. te.gawa. dax- of: aloweil spens xa ali: nuχ
me: r b: r, ma fona
4. gra. van xx a lē. stoχ wæ: rək
5. vō da sxe. 2p kre. ga xa bōχemolt brub
6. dō sxe: r: nu: r: rōkōr hit na splentōr en
xōna venjōr
7. dō ma: n van tōxe. 2p lekts xon lepōm a: f
8. en da fōbzeg is nekts to xi: n
9. kum hē: mana klina || kerōs- kēntr
kēntr- kē: n fō ||
10. bē: s tabd vs fi: r glō. xa bi: r || pēnt-
penfō- glō: s- dimin.: glō: s: kō ||
11. gevō- of: brōnd vs twi kelv xu: r kja. xa-
kja. s kō
12. xō hebo bzt hōn vē: vs dre: li. tōr w: r: n
2e: tōrō. pō- of: 2e: tōd rōkō
13. hē: dre: gōdō mex bē nō knz pōl
14. ex hēp xōn- of: xē: n knē: i gōxi: n
15. vō: stōnōr. vōt wjāt nimi vē: l gōvi: rē
16. ex sēn blē: i dax bē hēni xēn mē. gōgū: n
17. ex hēpōt ni gōdō: n xi: r kamars: t || gōdōn-
stēn- stē: n ||
18. wē: hit a gōdōn- di: r: dō. j. n kōm
19. spīn- spīnō gōwē: of- spīnō bōvōl
20. klak- pūts- of: mō: ts- sxe: - of: bēn- bōnā. t
(onwel, zwōel)- verward niet lek.; wē: - bēn-
(In plaaton. kre: r bāmb) - padstiel, meeru:
padstiel - kampornul, meeru: kampornulō-
ha: x- kwakfū: s- pē: pōl
21. di: r: hōde: - of: jā. rōl- de: dōn hils wē. rōlt
fē: r: xō || gōvō: xō ||
22. ex sē loχ pjal xē: vō
23. 2pōlant lit fe: l an: sxe: pō a: fbrē: kō
24. hē: is fan sōlō: vō gōbē: tō gōwē: t
25. gēf mex twi bōu stēn- of: stīnō- brīdōr- brīstō
26. dō standbē: lt stī dō nōmi- of: stī dō mōni
27. di: r: mē: n le: ft gōlō: k mō grūton hē: r-
of: r le: vō wē: nō- of: wēnōn- of: lekōn
grūton hē: r
28. dōn di: vōl is ni endōn hē: mōl gōbē: vō
29. dō sxe: l kēntr xēn bē dō mīstōr nē dō
hē gōwē: t
30. ex kōntvū ni hē: mō vīr- of: i dāx rōt
sē: n- of: dāx fjadōχ sē: n
31. dō bīstō drē: kō gja: n drē: kō fān
lē. rōltmē: l
32. hē: kōni gur'n wē: rōkō- of: wē: rōkō
gur'n - want hē: hit hē: pē: n
33. stēk nō hē: r nō stē: l en de: bē: s m
34. nē: bē dō hē. gōls wjāt nōmi gōspē: lt
35. hē: i ex hēb al twi hē: rōn vōχōrōpō
36. dē: i pē: r is ni rē: p dō: rēt nūgōn wētō
hē: n ēn
37. xō xēn wē: x nūb fē: lt
38. xē: tōmīst sō gōē: lt hē: lōpō vōp mē: kō
39. o' hāl rōt nūb wē: t bē: r: rō
40. xō is dō hē: lōft fān dō mē: lōk hē: r: t
41. dō mē: n mōit sōm vōvō: bōsxe: rōmō || sju: pōl
42. en dō sxe: lōs xōsmō ē: xōvō: rōk
|| pē: kōlō. s ||
43. hō hē: dōnō grūts mē: n t vmdatōm- of:
vmdatōr stē: rōk is
44. nē: lī mō: tō dō: dō hē: lōfān hē: bō ēn
džē: dāndōr- of: dā: nōr hē: lōft
45. hē: lōft al bēd mō vōk fō- of: vōlē: xō
46. vō mē: sōr is vī dōs mō: s (modder)- of:
arō vē: rōkō
47. xō hē: bō gōwīd vīrōt wētōtō bō spū: rō
|| wīdō- wīdē: n ||
48. dō bōm kwi: hōr xāl dō bōm grē: fōlō
49. dū. t bju: st dō vōnōtōr tō: r w
50. bōgīntō bō tāmō vōr dū: tō mēs- dō hū: x mēs- t lōf

51. b̄it̄sp̄re: - pad̄sp̄dr̄ek - verspreiden niet bek,
 2_e. bi. nom̄z̄t̄: t̄o - of. 2_e. bi. n̄st̄ro₂: w̄a - verbreiden
niet bek - gr̄p̄d̄ar m̄z̄: k̄a - gr̄it̄ m̄z̄: k̄a - of.
 v̄jad̄oχ m̄z̄: k̄a - m̄is bre: k̄a - m̄o b̄v̄t̄ram
 bre: s̄o
 52. d̄e: i v̄ro₂: w̄ h̄z̄t̄ h̄r̄ ho: r̄ lo: t̄o a₁-f̄s̄n̄e: s̄
 53. k̄o v̄o: r̄ h̄z̄tom̄ z̄is jo: r̄ n̄e d̄o s̄χ_o: t̄ l̄o: t̄o
 ḡu_o: n̄
 54. eχ h̄ep̄ om̄ z̄: f̄χ_o: s̄ z̄u l̄o: t̄ l̄eys̄t̄ w̄et̄or
 t̄o ḡu_o: n̄
 55. v̄o: l̄ v̄ja: z̄o k̄i: d̄z̄o n̄i f̄e: l̄ en d̄e: s̄ st̄re: k̄
 56. ja: d̄o p̄v̄t̄o - of. p̄z̄t̄ x̄in̄ n̄i v̄e: l̄ w̄j̄at̄
 57. d̄o x̄wo₂: w̄ st̄i b̄z̄ d̄an̄ h̄a: v̄o // haard: n̄ bek //
 58. en m̄ja: t̄ z̄z̄t̄ n̄v̄χ̄ t̄o h̄a: t̄ v̄m̄ b̄z̄ d̄o b̄o: l̄
 t̄o s̄p̄e: l̄o
 59. d̄e: i k̄a: s̄ χ̄e f̄s̄o f̄z̄o l̄ l̄eχ̄t̄ - of. s̄ h̄l̄e: r̄ l̄eχ̄t̄ -
 n̄o w̄o: r̄
 60. h̄e: s̄ trok̄ et̄ p̄j̄at̄ b̄z̄ z̄m̄o stat // d̄o p̄ja: t̄ (m̄z̄) //
 61. en d̄e: n̄ t̄z̄: t̄ k̄w̄a m̄ d̄z̄e: s̄ h̄z̄: id̄or̄ jo: r̄
 n̄e d̄o k̄z̄m̄o s̄
 62. d̄o p̄o: t̄on̄ k̄e: d̄a v̄x̄o l̄v̄om̄ h̄i: r̄ v̄v̄l m̄z̄: k̄t̄
 z̄is f̄ḡom̄akt̄ (= gemaakt) //
 63. d̄z̄e: s̄ z̄a: χ̄t̄ m̄eχ̄ w̄o l̄ m̄a d̄z̄e: s̄ k̄e: t̄ n̄e k̄s̄
 64. d̄o x̄w̄e l̄v̄o: s̄ x̄e: l̄o b̄z̄n̄o h̄ut̄ t̄r̄eχ̄k̄o: m̄o
 65. ḡv̄i d̄z̄o v̄anda: χ̄ ḡin̄ h̄a: t̄ s̄p̄e: l̄o
 66. z̄: t̄o x̄z̄: t̄ o: χ̄ ḡja: n̄ k̄e: s̄
 67. z̄on̄ m̄v̄t̄o: r̄ z̄is k̄op̄v̄t̄ - h̄o l̄ed̄ en p̄an̄
 68. t̄z̄z̄on̄ w̄æ: r̄m̄on̄ d̄z̄: χ̄w̄e: s̄t̄ en t̄z̄z̄on̄
 z̄a: χ̄t̄on̄ - of. x̄it̄on̄ o: v̄ot̄
 69. d̄a j̄eys̄k̄o l̄ept̄ v̄r̄ s̄on̄ b̄l̄ut̄o v̄it̄ // b̄ez̄o v̄o: t̄s̄ //
 70. d̄o: s̄ x̄on̄ b̄v̄: st̄ en d̄o p̄v̄t̄ // k̄an̄: onbek //
 71. eχ w̄o₂: d̄ad̄o f̄ek̄ie: r̄ m̄o b̄z̄i: f̄ b̄z̄v̄: χ̄t̄
 72. eχ h̄ep̄e: i n̄ on̄ m̄on̄ hat̄
 73. eχ k̄an̄ b̄z̄ ḡin̄ e: v̄æ: r̄χ̄s̄ m̄on̄s̄on̄ φ̄m̄ḡu_o: n̄
 74. n̄o: s̄ d̄o h̄a: f̄et̄z̄: t̄ s̄p̄an̄o v̄e: s̄t̄ p̄j̄at̄ v̄r̄e d̄o
 n̄i: f̄ k̄æ: r̄
 75. eχ h̄e b̄z̄ l̄it̄s̄ k̄ut̄o v̄an̄ v̄r̄e d̄o n̄un̄ a l̄

76. d̄o x̄o: n̄ v̄an̄ d̄o k̄e: n̄eχ̄ z̄z̄ o: χ̄ s̄v̄l d̄o: t̄
 χ̄w̄e: s̄t̄
 77. w̄e: d̄z̄i ḡen̄o r̄o: z̄m̄a: k̄or̄ w̄o: n̄o
 78. d̄e: i z̄ux̄o h̄e b̄z̄ l̄aȳ d̄z̄v̄: n̄o // s̄n̄o d̄z̄v̄: n̄ (onk) //
 79. χ̄li: f̄t̄or̄ ḡi w̄v̄: t̄ - of. n̄e k̄s̄ - f̄an̄
 80. t̄k̄i: n̄s̄o w̄o: r̄ d̄ut̄ v̄r̄e d̄at̄o t̄k̄v̄: s̄t̄o d̄up̄o
 81. z̄on̄ u: z̄on̄ in̄ z̄on̄ u: ḡo l̄up̄o
 82. h̄e: r̄ d̄u: χ̄t̄or̄k̄o z̄is b̄it̄s̄ m̄æ: n̄s̄o n̄e t̄ b̄v̄: s̄
 χ̄oḡu_o: n̄ v̄r̄e b̄v̄n̄s̄b̄er̄s̄ t̄o p̄l̄e k̄o
 83. d̄o: s̄ z̄on̄ s̄p̄r̄e: t̄ v̄an̄ d̄e: i l̄i: r̄
 84. s̄ x̄id̄o - of. s̄ z̄a: t̄ z̄on̄ st̄r̄e: t̄ o: p̄o
 85. d̄o m̄en̄s̄o z̄ek̄t̄m̄e k̄s̄ a: n̄as̄ d̄an̄ ḡæ: l̄t̄ in̄
 f̄ur̄t̄in̄
 86. h̄en̄o m̄v̄nt̄ z̄is d̄r̄i: χ̄ f̄an̄ d̄an̄ d̄v̄: st̄
 87. d̄e: s̄ w̄z̄: χ̄ l̄ept̄ k̄æ m̄p̄t̄z̄on̄ en̄ φ̄m̄w̄e: χ̄
 l̄eys̄t̄o: s̄
 88. eχ k̄v̄: χ̄t̄ f̄ir̄ d̄o k̄l̄e: n̄s̄ s̄ t̄ro m̄ol̄k̄o
 89. d̄o b̄v̄k̄ z̄is χ̄z̄t̄l̄: t̄o: s̄ d̄ar̄ en̄ k̄v̄: st̄ z̄n̄
 t̄o s̄l̄e k̄o
 90. z̄o l̄it̄s̄o w̄o: r̄ k̄ut̄ m̄a t̄v̄χ̄ ḡut̄
 91. en d̄o l̄om̄er̄ z̄is t̄ b̄is̄t̄o v̄an̄ a l̄ // t̄m̄is̄t̄o
 (meeste) //
 92. m̄o s̄χ̄it̄or̄ m̄o: t̄ χ̄ut̄ k̄o: n̄s̄o m̄e k̄o
 93. z̄ek̄t̄ n̄o k̄i: r̄ n̄e m̄on̄on̄. h̄ūe: t̄
 94. eχ w̄e: t̄ n̄i m̄uχ̄ h̄l̄ m̄o: t̄ χ̄u_o: r̄ n̄e k̄o
 95. m̄o k̄il̄o k̄i: r̄ l̄d̄ar̄ z̄is χ̄ut̄ f̄ir̄ t̄ b̄z̄: z̄
 96. eχ m̄v̄: s̄ v̄s̄b̄l̄ut̄ d̄r̄z̄ȳk̄o v̄r̄e st̄z̄: r̄ s̄k̄or̄
 t̄o w̄j̄a: d̄o
 97. eχ m̄o: t̄ is̄t̄ et̄ f̄o: j̄or̄ en̄ d̄o st̄a l̄ v̄o: t̄o
 98. m̄o b̄r̄i: r̄ w̄o: r̄ m̄i.
 99. d̄o m̄z̄ l̄oḡb̄v̄: r̄ m̄aḡd̄on̄ ḡr̄ut̄o z̄v̄n̄d̄o - of.
 m̄on̄ ḡr̄ut̄on̄ t̄w̄z̄
 100. d̄e: i b̄v̄t̄or̄ m̄z̄ l̄oχ̄ z̄is d̄en̄ in̄ z̄ūe: r̄ - st̄ūe: z̄t̄ -
 of. s̄χ̄ek̄t̄ om̄ t̄or̄ b̄z̄: t̄r̄e χ̄
 101. v̄e: s̄ x̄o: s̄ d̄e: s̄ p̄it̄ k̄o: n̄s̄o v̄v̄l d̄un̄ en̄ in̄ u: r̄
 102. d̄o: s̄ v̄alt̄ - of. v̄elt̄ n̄e k̄s̄ v̄r̄ h̄f̄m̄ b̄z̄ z̄is ḡo // k̄r̄ek̄ //
 103. h̄e: s̄ k̄f̄m̄ n̄ut̄ - of. v̄an̄ s̄l̄e: s̄ v̄o - ḡm̄ m̄on̄i: t̄o l̄o: t̄

- 104. en ito: ljo zintor ber^oga - of: ber^oχ
de: vi: r sp^oc. ^o
- 105. de: r: r dzo do. vr d^oc. ^o
- 106. to bum hebo zo stik fan da br^oχ^ov^ora
- 107. dzo mo: t vs fe: lo ens ho: mo bo: ki. ko-
of: bo: r^o. n - of: he: ro // sje: ro (= scheunen) -
sje: ro (= scheren) //
- 108. he: r is fan le: v^o go: ko: ma bin gof bu: s
χ^oalt
- 109. do de: r is xan likonhu: t χ^omarkt
- 110. in g^otr^o do vr v^o mo: t ko: no lap^o
// st^oχ^omasin (naaimachine) //
- 111. ex hep he: r: gr^oc: s χ^ole: t ma tw^o: r gi
gut zo: r. ^ot // χ^ole: ^o (= zaaien) //
- 112. do br^o: r^o zit dat it nuχ^o to di: r is om
to bo: ^o?
- 113. bako - eg bak - dzo bakt - he^o bakt - ve^o
bako - dzo bakt - zo bako - bakt^o -
vr bakt - eg bakt^o - dze^o bakt^o - he^o
bakt^o - ve^o bakt^o - ve^o hebo gobako
- 114. bi: ^o - eg bi - dze^o bit - he^o bit - ve^o bi: ^o
bi: ^o ve: ^o - eg bo: t - eg hep χ^obofo - bofo
χ^or. ^oc: χ
- 115. tixen kle: n ma m fe: n // fe: n (praedi-
catief) //
- 116. dze: ^o ko: int he: r. e: r he: r. go vbo: m^oer^oχ
- 117. he: ^o h^ot χ^ole: t dat^o m m^oχ sal de: n^oχ^o
- 118. do maχ^o se: dat^o m go: r^o: k ha:
- 119. do: ^o w^o: ro vr: f^o pre: r^o - of: pre: s
- 120. vn^or de: ^on e: k leg^o ve: l iχ^ols // iχ^oap^o //
- 121. twest^o xal s^obi: t gu: n he: k^o: ko
// t^ohe: k^o al //
- 122. toχ^o is nuχ^o gr^o: n t^o is nuχ^o m^oer
z^ost χ^ome: t
- 123. majon e: s m^o: ko zo bin doχ^o - of
de: r^o van m^o e^o
- 124. da bin ko xal l^o st^oχ^o ko: no wa: s^o

- 125. do pastu: r h^ot χ^oofo w^or: r
- 126. vs a: t he: s is a: fχ^obrant // bra: no-
brand^o //
- 127. do m^o: l^oχ^o sp^o: t r: tom r: r van do
ku
- 128. do h^ost^or le: t f^or do he: r: s // he: s
(meew.) //
- 129. do b^oras van do he: r: w^o. g^ol x^oko
de: r vn^or tχ^oweχ^ot
- 130. do twi d^or: r - of: pre: r: s (ongunstig)
hu^o. m^o nee b^o: to - of: hu^o. m^on r: t
- 131. zo hebo m^o gr^o: n in bl^o: w^o g^ost^og^o.
of: g^oh^out
- 132. do s^o: s is wa de: n - of: fl^o: w^o // w^ops
(eten dat halfzuur geworden is) //
- 133. do sni: f - of: do m^o: - let^o de k
- 134. tixen i. wiχ^o h^ot χ^ole: j^o dagoχ^o nuχ^oχ^o. n
hep
- 135. ni. w^o: r: t w^o: t n^o: m hil ni. vr - of:
n^o: stat
- 136. du: n - eg du: n^ot - dze^o dut^ot - he^o de: t^o.
ve: ^o du: n^ot - dze^o dut^ot - χ^or: du: n^ot -
iχ^o de^o da - dze^o de: ta - he^o de^o da - ve^o
de^o da - dze^o de: ta - χ^o: de^o da - de: dze^o
da - de^o he: t - of: de^o m^o: r - de^o χ^o: t
m^o: r
- 137. dup^o - dup^o k^ol^o - dup^o f^ont - suldo: to
- 138. d^o vr - he: ^o d^o vr - he: ^o d^o vr - he: ^o h^ot
χ^oad^o vr - of: χ^oad^o vr
- 139. b^oχ^o - eg b^oχ^o - dze: ^o b^oχ^o - he: ^o b^oχ^o -
ve^o b^oχ^o - dze: ^o b^oχ^o - χ^or: b^oχ^o - b^oχ^o
he: ^o - b^oχ^o he: ^o - ex hep χ^obo: n^o
- 140. Locale Landmaten: ^o b^ovn^o. m^oχ^o
(va: do) (weinig of niet gebruikt).
- 141. Locale Waternamen: d^om de: ^om^or - do
la: k - do m^o: - do brokχ^oχ^o - do
w^oχ^obo: r^o - k^oχ^olo: s brok

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is 5xi:ts

De inwoners heten: 5xi:tsne:ts

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 31-12-1947: 1719

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t₁ t₂ (het Dorp), daarbij hoort de p₁ t₂ z₁, verder re: (Rei). Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt geen A.B.N. in de huiskring gesproken, Frans enkel op het Kasteel.

De grote meerderheid van de bevolking bestaat uit mijnwerkers die nog een klein landbouwbedrijf uitbaten; het aantal werklieden zonder landbouwbedrijf neemt echter toe. Een vijf-en-twintigtal gezinnen leven uitsluitend van de landbouw. Verder nog vaklui en winkeliers.

Zegslieden. 1. Mulkens Jean; 28 j.; geb. te Hattelt, sedert geboorte echter te Scholen; onderwijzer; verbleef steeds hier, behalve studiejaren; V. en M. van Scholen; spreekt in de huiskring altijd Scholens, anders A.B.N.

2. Luyten Frans; 59 j.; hier geb.; herbergier-handelaar; verbleef altijd te Scholen; V. van Engelsbergs (Oekenderlo), M. van Loren (Lummen), maar sedert 1895 te Scholen; spreekt altijd Scholens.